

Annexe I<sup>e</sup>

Agent auquel une sanction disciplinaire peut être infligée	Agent désigné en tant que supérieur hiérarchique compétent pour émettre une proposition provisoire
Niveau A	
Fonctions de management - 1 Fonctions d'encadrement - 1	Le Président du Comité de direction
Fonctions de management - 2 Fonctions d'encadrement - 2	Le chef du service au sein duquel l'agent exerce ses fonctions, au moins titulaire d'une fonction de management N-1 ou d'une fonction d'encadrement N-1.
Classes A4 & A5 Classe A3 Classes A1 & A2	Selon le cas, le Directeur général titulaire du mandat de la Direction générale de l'agent auquel la sanction disciplinaire s'adresse; le Directeur d'encadrement du service d'encadrement concerné; - à défaut, le supérieur hiérarchique, titulaire d'un A3 au moins, dont l'agent relève.
Niveaux B, C, D	le supérieur hiérarchique dont l'agent relève, titulaire d'un A1 au moins.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 15 novembre 2013.

Le Ministre du Budget,  
O. CHASTEL

## Bijlage I

Ambtenaar aan wie een tuchtstraf kan worden opgelegd	Ambtenaar aangewezen als bevoegde hiërarchische meerdere om een voorlopig voorstel uit te brengen
Niveau A	
Managementfuncties - 1 Staffuncties - 1	De Voorzitter van het Directiecomité
Managementfuncties - 2 Staffuncties - 2	Het hoofd van de dienst waar de ambtenaar zijn functies uitoefent, titularis van tenminste een managementfunctie N-1 of een staffunctie N-1
Klassen A4 & A5 Klasse A3 Klassen A1 & A2	Al naargelang het geval, de Directeur-generaal-mandaathouder van het Directoraat-generaal waartoe de ambtenaar op wie de tuchtstraf wordt uitgedrukt behoort; de Stafdirecteur van de betrokken stafdienst; - bij gebrek, de hiërarchische meerdere, ten minste titularis van een A3, onder wiens gezag de ambtenaar staat.
Niveaus B, C, D	de hiërarchische meerdere, tenminste titularis van een A1.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 15 november 2013.

De Minister van Begroting,  
O. CHASTEL

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00807]

**18 JUILLET 2013.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 2006 relatif à l'organisation et aux compétences de la police fédérale. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 18 juillet 2013 modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 2006 relatif à l'organisation et aux compétences de la police fédérale (*Moniteur belge* du 8 août 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de Traduction allemande à Malmédy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00807]

**18 JULI 2013.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 2006 betreffende de organisatie en de bevoegdheden van de federale politie. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 18 juli 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 2006 betreffende de organisatie en de bevoegdheden van de federale politie (*Belgisch Staatsblad* van 8 augustus 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2013/00807]

**18. JULI 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. November 2006 über die Organisation und die Zuständigkeiten der föderalen Polizei**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, des Artikels 93 § 1 Absatz 3, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Juni 2006;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 14. November 2006 über die Organisation und die Zuständigkeiten der föderalen Polizei;

Aufgrund des Verhandlungsprotokolls Nr. 304/7 des Verhandlungsausschusses für die Polizeidienste vom 25. Oktober 2012;

Aufgrund der Stellungnahme des Generalinspektors der Finanzen vom 25. Oktober 2012;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für den Öffentlichen Dienst vom 15. März 2013;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 8. April 2013;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 53.450/2 des Staatsrates vom 17. Juni 2013, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In Anbetracht des Königlichen Erlasses vom 27. März 1998 über den Internen Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz, des Artikels 16 Absatz 1;

Auf Vorschlag des Ministers des Innern und des Ministers der Justiz

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Artikel 2 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 14. November 2006 über die Organisation und die Zuständigkeiten der föderalen Polizei wird wie folgt abgeändert:

a) Nummer 6 wird wie folgt ersetzt:

„6. den Internen Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz,“.

b) Der Absatz wird durch eine Nummer 7 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„7. ein Sekretariat.“.

**Art. 2** - In Artikel 16 Absatz 1 desselben Erlasses wird Nr. 5 aufgehoben.

**Art. 3** - Artikel 17 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

a) In Nr. 8 werden die Wörter „interne Beziehungen und psychosoziale Begleitung“ durch die Wörter „inter- und intrapersonelle und soziale Unterstützung“ ersetzt.

b) In Nr. 11 werden die Wörter „und des Dienstes für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz“ aufgehoben.

**Art. 4** - Der für Inneres zuständige Minister und der für Justiz zuständige Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 18. Juli 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin und Ministerin des Innern und der Chancengleichheit

Frau J. MILQUET

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00808]

**18 JUILLET 2013. — Arrêté royal modifiant certaines dispositions de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police concernant l'indemnité pour frais réels d'enquête. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 18 juillet 2013 modifiant certaines dispositions de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police concernant l'indemnité pour frais réels d'enquête (*Moniteur belge* du 8 août 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de Traduction allemande à Malmédy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00808]

**18 JULI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten betreffende de vergoeding voor werkelijke onderzoekskosten. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 18 juli 2013 tot wijziging van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten betreffende de vergoeding voor werkelijke onderzoekskosten (*Belgisch Staatsblad* van 8 augustus 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.